



ARISTOTLE  
UNIVERSITY OF  
THESSALONIKI



## AGREEMENT

for academic cooperation between the  
ARISTOTLE UNIVERSITY OF THESSALONIKI  
and the  
TELAVI STATE UNIVERSITY -GEORGIA

The contracting parties: 1) The Aristotle University of Thessaloniki, represented by its Vice-Rector for Academic Affairs, Professor ATHANASIA TSATSAKOU, and 2) The Telavi State University represented by its Rector, Professor GEORGE GOTSIRIDZE, agreed on the following:

### ARTICLE I

The Aristotle University of Thessaloniki and the Telavi State University are establishing academic relations and collaboration in teaching and research in different academic fields of mutual interest. The details will be specified in a working program, which will be prepared prior to the year it refers to.

### ARTICLE II

#### 1. Lectures and seminars

Each of the contracting parties is engaged for mutual exchange of **one (1)**, teaching staff member, per year. Each teaching staff member of both Universities will stay at the host University seven(7) days the outmost, to give lectures or seminars on subjects within the program of studies of the **Centre for Foreign Language Teaching** of the Aristotle University and the **Centre of Foreign Languages** of the Telavi State University.

These lectures and seminars will be given either in the language of the host country, or in one of the following languages: English, French or German. In the second case, it would be more convenient, if a translation of the text in the language of the host country were available, either to be distributed previously, or to be used for simultaneous oral translation.

#### 2. Common research programs

Members of the academic staff, serving at the above-mentioned schools of both Universities, can collaborate in Common research programs. The results will be jointly published to the mutual benefit of both Institutes.

#### 3. Publications etc.

Exchange of publications and scientific annuals between the two Universities is desirable.

4. Working program

For the realization of the activities mentioned above, a Working program covering a whole academic year is to be drawn up.

The Working program will include the names of the teaching staff members and the research associates, who will visit the two Universities respectively, the academic fields which the lectures of the above scholars will refer to and the time and terms of stay in the host country on a basis of absolute mutuality and equality concerning their number, as well as the department and laboratories where the Common research programs will be carried out.

ARTICLE III

Each of the contracting parties is engaged to cover the traveling expenses of their own academic staff, while accommodation and living expenses will be covered by the host-University.



As far as the Common research programs are concerned, the host-University, namely, the University where the scheduled research program is being conducted, undertakes the required expenses for eventual visits outside the seat of the relevant University, for the academic staff, provided that an additional sum covering these expenses will be requested by the Departments, in time and before the signing of the Working Program.

ARTICLE IV

This contract is in force immediately after the authorized representatives of both Universities have signed it. Its validity is for three years but it can be extended on the grounds of a joint decision taken by both Universities.

The contracting parties declare that they have read the present document and have agreed on all terms and conditions herein. The agreement issued in two (2) copies in English is signed by both contracting parties.

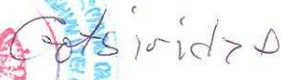
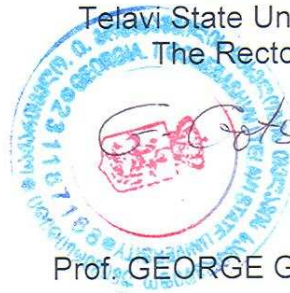
For the  
Aristotle University of Thessaloniki  
The Vice-Rector

Prof. ATHANASIA TSATSAKOU

Thessaloniki, 21.9.2009

For the  
Telavi State University  
The Rector

Prof. GEORGE GOTSIRIDZE

Telavi, 27.10.2009